2025.M18T

2025L012A1IL

Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

Scrúdú na hArdteistiméireachta, 2025

Spáinnis

Ardleibhéal

Dé Máirt 17 Meitheamh Maidin 9:30 - 12:00

220 marc

Scrúduimhir

Dáta Breithe

Scríobh 3 Feabhra 2005
mar 03 02 05, mar shampla

Stampa an Ionaid

Ná scríobh ar an leathanach seo

Treoracha

Tá **trí** roinn sa scrúdpháipéar seo.

Roinn A	Léamhthuiscint	70 marc
Roinn B	Léamhthuiscint agus Scríobh Tuairimíochta	100 marc
Roinn C	Scríobh na Teanga	50 marc

Freagair **gach** roinn, Roinn A, Roinn B agus Roinn C.

Scríobh do Scrúduimhir agus do Dháta Breithe sna boscaí ar an gclúdach tosaigh.

Scríobh do chuid freagraí le **peann gorm nó le peann dubh. Ná húsáid peann luaidhe.**

Scríobh do chuid freagraí sna spásanna atá curtha ar fáil sa leabhrán seo. Tá spás le haghaidh obair bhreise i gcúl an leabhráin. Déan aon obair bhreise a lipéadú go soiléir le huimhir na ceiste agus leis an gcuid den cheist.

Déanfar an leabhrán scrúdaithe seo a scanadh agus is ar scáileán a chuirfear do chuid oibre i láthair an scrúdaitheora. **Féadfaidh sé nach bhfeicfidh an scrúdaitheoir aon rud a scríobhfaidh tú taobh amuigh de bhoscaí na bhfreagraí.**

Roinn A	Léamhthuiscint	70 marc

Ba chóir do na hiarrthóirí Ceist 1 agus Ceist 2 a fhreagairt.
N.B. In 1. Freagair (a) NÓ (b)
In 2. Freagair (a) AGUS (b)

Ceist 1 **(50 marc)**

Freagair na ceisteanna ar: (a) Litríocht Dualgais NÓ (b) Téacs Iriseoireachta.

(a) Litríocht Dualgais: Gabriel García Márquez: *Relato de un náufrago.*

Cuando abrí los ojos estaba otra vez en Mobile. Hacía un calor asfixiante y había ido a una fiesta al aire libre, con otros compañeros del destructor y con el judío Massey Nasser, el dependiente del almacén de Mobile donde comprábamos ropa los marineros. Era el que me había dado las tarjetas. Durante los ocho meses en que el buque estuvo en reparación, Massey Nasser se dedicó a atender a los marineros colombianos, y nosotros, en prueba de gratitud, no comprábamos en un almacén distinto al suyo. Él hablaba el español correctamente, a pesar de que, según nos dijo, nunca había estado en un país de lengua castellana.

Ese día, como casi todos los sábados, estábamos en ese café al aire libre donde sólo había judíos y marineros colombianos. En una tarima de tabla bailaba la misma mujer de todos los sábados. Tenía el vientre desnudo y el rostro cubierto por un velo, como las bailarinas árabes de las películas. Nosotros aplaudíamos y tomábamos cerveza enlatada. El más alegre de todos era Massey Nasser, el dependiente judío del almacén de Mobile, que nos vendió ropa fina y barata a todos los marineros colombianos.

No sé cuánto tiempo estuve así, embotado, con la alucinación de la fiesta de Mobile. Sólo sé que de pronto di un salto en la balsa y estaba atardeciendo. Entonces vi, como a cinco metros de la balsa, una enorme tortuga amarilla con una cabeza atigrada y unos fijos e inexpresivos ojos como dos gigantescas bolas de cristal, que me miraban espantosamente. Al principio creí que era otra alucinación y me senté en la balsa, aterrorizado. El monstruoso animal, que medía como cuatro metros de la cabeza a la cola, se hundió cuando me vio mover, dejando un rastro de espuma. Yo no sabía si era realidad o fantasía. Y todavía no me atrevo a decir si era realidad o fantasía, a pesar de que durante breves minutos vi nadar aquella gigantesca tortuga amarilla delante de la balsa, llevando fuera del agua su espantosa y pintada cabeza de pesadilla. Sólo sé que – fuera realidad o fuera fantasía – habría bastado con que tocara la balsa para que la hubiera hecho girar varias veces sobre sí misma.

1. Busca en el pasaje y escribe en los espacios correspondientes las palabras o frases del texto que correspondan (más o menos) a las siguientes:

(a) de nuevo (na línte 1-10)

(b) observé (na línte 11-18)

(c) un corto tiempo (na línte 19-24)

2. Mínigh i nGAEILGE na frásaí seo a leanas mar a úsáidtear sa téacs iad.

(a) … no comprábamos en un almacén distinto al suyo. (na línte 5-6)

(b) … el rostro cubierto por un velo, como las bailarinas árabes… (líne 10)

(c) … de pronto di un salto en la balsa ... (líne 15)

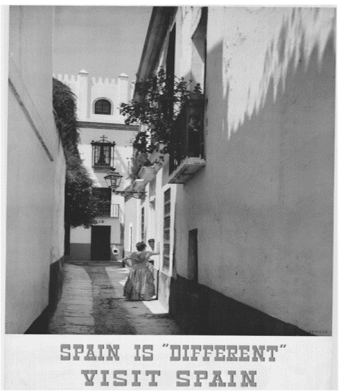
3. Céard a fhaighimid amach faoi Massey Nasser?
Tabhair **trí** shonra **i nGaeilge** as an sliocht.

4. Conas a dhéanann Luis Alejandro Velasco cur síos ar an turtar?
Tabhair **trí** shonra **i nGaeilge** as an sliocht.

5. Déan plé ar shaol mairnéalaigh mar a rinne Luis cur síos air san úrscéal.
Níl cead agat tagairt a dhéanamh i do fhreagra don sliocht a thugtar ar an scrúdpháipéar.
Freagair i **nGaeilge** ar leathanach 6.

Ceist 1 (b) Téacs Iriseoireachta **(50 marc)**

Léigh an sliocht faoi nithe ar suaitheadh cultúir iad sa Spáinn agus freagair na ceisteanna a ghabhann leis.
(Do na hailt sa téacs a thagraíonn na huimhreacha idir lúibíní)



¡ESPAÑA ES DIFERENTE!

1. Hace ya unos sesenta años el Ministerio de Información y Turismo de España lanzó una famosa campaña publicitaria dirigida a los extranjeros, bajo el lema en inglés *'Spain is different'*, con el objetivo de promocionar el país como destino turístico nuevo y exótico. Muchos años después es una frase que todavía existe, muchas veces con tono humorístico o irónico, para explicar los choques culturales que viven los visitantes, ya sean turistas o nuevos residentes a nuestra tierra.

2. Muchos visitantes elogian el carácter alegre, amistoso y afectuoso de los españoles que saludan a la gente nueva como si fueran amigos de hace años. Camila Bauer, una alemana que reside en Sevilla cuenta: "en España, es normal saludar a la gente con dos besos, uno en cada mejilla, aunque sean desconocidos". En Alemania eso jamás sucedería. Pero ahora Camila siempre da besos a sus amigos y cree que es una cosa bonita y muy cariñosa. Este gesto de afecto frecuentemente sorprende a gente como Camila, que no está acostumbrada a esta práctica.

3. El horario español es algo que le ha hecho pensar a Kaspar Nilsen, un abogado noruego que lleva seis meses viviendo en España. Según él, "todo, en general, se hace más tarde. Es completamente habitual comer a las tres de la tarde y cenar a las diez de la noche. Las discotecas de Madrid no abren hasta la una o las dos de la madrugada; en Noruega a esas horas ya estarían cerradas". A pesar de que le cuesta mucho adaptarse al horario español, a Kaspar le encanta el estilo de vida español tan relajado y ahora piensa quedarse en España para siempre.

4. La actitud española sobre la puntualidad o mejor dicho la falta de puntualidad en España, fascina a los visitantes e igualmente a algunos españoles. Hay personas que piensan que llegar tarde de forma habitual les confiere personalidad, y hasta elegancia. Como dice Kaspar, "lo que a mí me fastidia de España es que no está mal visto llegar tarde a una fiesta con amigos de toda la vida, ni a una reunión de trabajo, o incluso a una cita romántica". Por otra parte, los españoles no llegan tarde a las corridas de toros, ni a los partidos de fútbol y además, los trenes de alta velocidad son los más puntuales de toda Europa. De todo esto, lo que ha aprendido Kaspar es que la vida en España sucede a su manera y estar presente en el momento es más importante que ser puntual.

5. La frase '*choque cultural'* describe estos aspectos y un sinfín de otros hábitos de la vida cotidiana española que más llaman la atención o causan confusión a los extranjeros mientras están en España. En una Europa cada vez más globalizada, debemos disfrutar de las diferencias culturales de España, porque éstas hacen que el país sea único y acogedor; un país que continúa atrayendo a tanta gente de fuera. Queda probado: ¡España es diferente!

Adaptado de: www.esquire.com

1. Freagair na ceisteanna seo a leanas i nGAEILGE.

(a) Cén aidhm a bhí leis an bhfeachtas poiblíochta *'Spain is different'*? (alt **1**)

(b) Cén rud atá normálta sa Spáinn, dar le Camila? (alt **2**)

(c) Cad a deir Kaspar faoi chlubanna oíche i Maidrid i gcomparáid leis an Iorua? (alt **3**)

(d) Cad a deir Kaspar a chuireann isteach air faoin Spáinn? (alt **4**)

(e) Cén fáth ar chóir dúinn taitneamh a bhaint as na difríochtaí cultúir seo sa Spáinn? (alt **5**)

2. Escribe en ESPAÑOL en los espacios correspondientes las palabras o frases del texto que tengan el mismo sentido (más o menos) que las siguientes:

(a) aún se escucha (**1**) | |

(b) causa asombro (**2**) | |

(c) destacan (**5**) | |

Leantar den cheist seo ar an gcéad leathanach eile.

3. Mínigh i nGAEILGE na leaganacha seo a leanas de réir a gcomhthéacs:

(a) En Alemania eso jamás sucedería. (alt **2**)

(b) … ahora piensa quedarse en España para siempre. (alt **3**)

(c) … además, los trenes de alta velocidad son los más puntuales … (alt **4**)

4. Explica (o expresa de otro modo) en ESPAÑOL <u>una</u> de las frases siguientes:

(a) **…** cree que es una cosa bonita … (alt **2**)

O

(b) … le cuesta mucho … (alt **3**)

Ceist 2 **(20 marc)**

Freagair (a) AGUS (b) i nGAEILGE.

(a)

SAN CRISTÓBAL DE LA LAGUNA, CIUDAD ACCESIBLE 2024.

San Cristóbal de la Laguna, en Tenerife, ha logrado el premio de Ciudad Accesible 2024 porque los espacios públicos y los servicios de transporte son inclusivos y fáciles de navegar.

La Comisaria Europea de Igualdad, Helena Dalli, subrayó que en San Cristóbal de la Laguna "las calles cuentan con semáforos especialmente adaptados para las personas con discapacidad visual". Además, todos los vehículos y estaciones de la red de tranvías son completamente accesibles.

El premio reconoce las acciones que aseguran la accesibilidad a la vida urbana, especialmente para las personas con discapacidad, y para los ciudadanos de edad avanzada. Irlanda también recibió una mención especial al ser reconocido su progreso en la adaptación de edificios para gente con movilidad reducida.

Adaptado de: www.euroefe/eurativ.es

(i) Cén fáth ar bhuaigh San Cristóbal de la Laguna an gradam don Chathair Inrochtana, 2024?

(ii) Cad a deir Helena Dalli faoi shráideanna na cathrach?

(iii) Cén fáth ar tugadh moladh ar leith d'Éirinn?

(b)

EL PÁDEL EN IRLANDA: MUCHA AFICIÓN, POCAS PISTAS.

Combinando elementos del tenis y el squash, el pádel nació en México. En los años sesenta vivió una explosión de popularidad en España. Las principales razones son: es fácil de aprender y se puede jugar en una amplia variedad de entornos.

Los irlandeses descubrieron el pádel de vacaciones en España y ahora es el deporte de más rápido crecimiento en Irlanda. Según Naomi Nicholl, de la Asociación Irlandesa de Pádel: "no tenemos suficientes pistas para satisfacer la demanda que existe, tenemos seis mil jugadores y tan solo cincuenta pistas".

En España, el pádel suele jugarse al aire libre, pero en Irlanda todo se hace más complicado debido al clima. Por eso hay necesidad de construir más domos específicamente para el deporte, el año pasado se inauguraron dos en un pueblo de Wicklow.

Adaptado de: www.redbull.com

(i) Cad iad na príomhchúiseanna atá leis an tóir atá ar an bpadal sa Spáinn?

(ii) Cad a deir Naomi Nicholl faoin bpadal in Éirinn?

(iii) Cad é an difear idir padal a imirt sa Spáinn agus in Éirinn?

Roinn B Léamhthuiscint agus Scríobh Tuairimíochta 100 marc

Freagair **gach** ceist. Baineann na ceisteanna leis an téacs atá ar an mbileog scaoilte atá iniata.
(Do na hailt sa téacs a thagraíonn na huimhreacha idir lúibíní)

LOS INFLUENCERS DE INTELIGENCIA ARTIFICIAL (IA)

1. Escribe las palabras o frases del texto que sean equivalentes (más o menos) a las siguientes: (15 mharc)

(a) empiezan a tener (**1**)

(b) le encantan (**2**)

(c) un carácter abierto (**4**)

(d) explica los obstáculos (**5**)

(e) considerando (**7**)

2. Scríobh brí na bhfrásaí seo a leanas i nGAEILGE (de réir an chomhthéacs): (15 mharc)

(a) Es guapísima, elegante y muy maja. (alt **2**)

(b) Alba parece salida de una película de ciencia ficción. (alt **3**)

(c) … cobran unos ocho mil euros por publicación. (alt **5**)

Leantar den cheist seo ar an gcéad leathanach eile.

3. Busca en el texto una palabra o frase que tenga el mismo sentido (más o menos) que las siguientes: (5 mharc)

(a) representante (**3**)	
(b) aprecia (**4**)	
(c) colaborar (**5**)	
(d) desplazarse (**6**)	
(e) contesta (**7**)	

4. Mar pháirt-achoimre ar a bhfuil sa téacs, scríobh i nGAEILGE (sna spásanna cuí) an t-eolas atá á lorg. (15 mharc)

(a) Conas a léirítear sa sliocht sin an cion atá ar Alba Renai sa Spáinn? Tabhair **trí** shonra.

(b) Cad iad na costais shuntasacha **nach** mbaineann le Alba? Tabhair **trí** shonra.

(c) Mínigh tuairim Movilla faoi thionchairí IS (AI i mBéarla) a bheith ag teacht in áit oibrithe.

5. Escribe en ESPAÑOL <u>tu opinión</u> (entre 80 y 150 palabras) sobre una de las siguientes afirmaciones. (50 marc)

(a) Las redes sociales son más interesantes que la vida real.

o

(b) La inteligencia artificial tiene la capacidad de hacerlo todo.

o

(c) Los trabajos tradicionales son los más importantes.

Scríobh do fhreagra ar Roinn B, cuid 5 ar an leathanach seo.

Roinn C	Scríobh na Teanga	50 marc

Freagair Ceist 1 AGUS Ceist 2.

Ceist 1. Freagair (a) COMHRÁ nó (b) LITIR A SCRÍOBH **(30 marc)**

Ceist 1 (a) Tá tú ag caint le do chara Spáinneach Jorge faoi na pleananna atá aige chun dul thar lear ag staidéar an bhliain seo chugainn. Críochnaigh an **comhrá** thíos i Spáinnis. Ba cheart duit tabhairt faoi **chúig** cinn ar bith de na **pointí** seo a leanas:

Jorge: He conseguido una beca Erasmus para pasar un curso académico en una universidad extranjera el año que viene. ¡Qué ilusión!

Tusa: **Abair leis gur scéala iontach é sin, go bhfuil áthas ort toisc go bhfuil an próiseas a bhaineann le dul ar Erasmus an-fhada agus casta, go háirithe an aiste phearsanta agus an t-agallamh.**

Jorge: Pues sí, estoy muy contento, y ¡mi familia está muy orgullosa!

Tusa: **Abair go ndearna do dheirfiúr Erasmus san Ostair trí bliana ó shin, gur thaitin sé léi agus go ndearna sí cairde ó thíortha éagsúla. Fiafraigh de cén áit a bhfuil sé i gceist aige dul ag staidéar.**

Jorge: Pues, no sé. La beca me permite elegir cualquier país de la Comunidad Europea.

Tusa: **Ba bhreá leat dul go dtí an Spáinn toisc go bhfuil an cultúr chomh saibhir sin. Chuala tú go bhfuil Salamanca ar cheann de na hollscoileanna is sine ar domhan.**

Jorge: ¡No lo sabía! En este momento estoy pensando en Francia o Irlanda.

Tusa: **Abair go bhfuil cuid mhór buntáistí ag baint leis an bhFrainc, gan aon dabht. Tá an teanga cosúil leis an Spáinnis, tá réimse cúrsaí ar fáil sna hollscoileanna agus tá sí gar don Spáinn freisin.**

Jorge: Exactamente. Por ejemplo, si estuviera en Burdeos podría volver a Bilbao en tren algunos fines de semana.

Tusa: **Abair gur rogha mhaith í Éire freisin. Taobh amuigh de Bhaile Átha Cliath, níl sé chomh daor céanna leis an bhFrainc ach d'fhéadfadh sé a bheith deacair áit chónaithe a fháil.**

Jorge: Gracias por los consejos, no tengo que tomar una decisión hasta el mes que viene.

Tusa: **Fiafraigh de ar mhaith leis dul amach ag an deireadh seachtaine chun ceiliúradh a dhéanamh. Abair leis go mbeidh ceolchoirm ar siúl sa staid Dé Sathairn agus go mbeidh go leor de do chuid cairde ann.**

NÓ

1. (b) Léigh tú alt i nuachtán Spáinneach faoin róthurasóireacht sa Spáinn.
Socraíonn tú ar LITIR / R-PHOST a scríobh i **Spáinnis** chuig eagarthóir an nuachtáin.

*(Is ceadmhach do litir/r-phost a bhunú **a bheag nó a mhór** ar na pointí a luaitear thíos. Tá cead agat aontú nó easaontú leo uile nó le cuid acu. Ba cheart duit **cúig** phointe ábhartha a dhéanamh as na **hocht** bpointe thíos agus ba chóir gach pointe a leathnú agus a fhorbairt.)*

- Ceapann go leor de na Spáinnigh go bhfuil an turasóireacht imithe as smacht.
- Cruthaíonn cuairteoirí ó thar lear go leor fostaíochta.
- Is aoibhinn leis na hÉireannaigh an dea-aimsir sa Spáinn.
- Tá clú agus cáil ar fhéilte na Spáinne ar fud an domhain.
- Tá an bia sa Spáinn níos saoire ná mar atá sé in Éirinn.
- Cruthaíonn roinnt cuairteoirí ó thar lear fadhbanna sa Spáinn.
- Ba chóir do dhaoine a théann chun na Spáinne ar a laethanta saoire Spáinnis bhunúsach a fhoghlaim.
- Ba chóir go mbeadh fáil ag muintir na háite ar thithíocht ar phraghas réasúnta.

Q 2. Freagair (a) IONTRÁIL DIALAINNE nó (b) NÓTA. (20 marc)

(a) Tá tú ag freastal ar Fhéile Cheoil Benicàssim le roinnt cairde.

Scríobh iontráil dialainne **i Spáinnis** agus luaigh **ceithre** cinn ar bith de na pointí seo a leanas:

- Abair go bhfuil an fhéile go hiontach. Mínigh cén fáth.
- Luaigh cad a thaitníonn leat faoin gceantar ina bhfuil tú ag fanacht.
- Abair conas a bhuail tú le duine de na cairde nua Spáinneacha atá agat.
- Abair go dteastaíonn uait t-léine a cheannach mar chuimhneachán.
- Luaigh cad a dhéanfaidh tú i ndiaidh na féile.

NÓ

(b) Tá tú ag fanacht in áras cónaithe mac léinn in Ollscoil Málaga.

Fág nóta **i Spáinnis** don fháilteoir, Clara. Bíodh **ceithre** cinn ar bith de na pointí seo a leanas sa nóta:

- Gabh buíochas léi as an leabhar faoin Andalúis a thug sí duit.
- Abair go bhfuil tú imithe go dtí an chathair chun cuairt a thabhairt ar Mhúsaem Picasso.
- Abair nár chodail tú go maith mar gheall ar an teas.
- Fiafraigh di an bhféadfá bogadh go dtí seomra eile.
- Inis di go mbeidh na ranganna ag tosú amárach agus go bhfuil tú ag dul a luí luath.

Seo spás d'obair bhreise. Lipéadaigh aon obair bhreise go soiléir le huimhir na ceiste agus leis an gcuid den cheist.

Ná scríobh ar an leathanach seo

Fógra cóipchirt
D'fhéadfadh sé go bhfuil téacsanna nó íomhánna sa scrúdpháipéar seo nach é Coimisiún na Scrúduithe Stáit úinéir an chóipchirt orthu, agus d'fhéadfadh sé gur athchóiríodh iad, chun críche an mheasúnaithe, gan cead na n-údar a fháil roimh ré. Ullmhaíodh an scrúdpháipéar seo de réir Alt 53(5) den *Acht um Chóipcheart agus Cearta Gaolmhara, 2000*. Ní údaraítear aon úsáid dá éis chun aon chríche ach amháin chun na críche dá bhfuil sé beartaithe. Ní ghlacann an Coimisiún aon dliteanas as sárú ar bith ar chearta tríú páirtí a eascraíonn as dáileadh ná as úsáid neamhúdaraithe an scrúdpháipéir seo.

Scrúdú na hArdteistiméireachta – Ardleibhéal

Spáinnis

Dé Máirt 17 Meitheamh

Maidin 9:30 - 12:00